



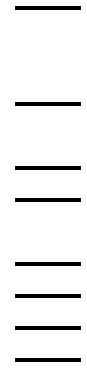
EE480000030CY5000000002 0204201 (A) 23 9014-9994



**OBISPADO DE BILBAO
CL VIRGEN DE BEGOÑA, 38
48006 BILBAO
BIZKAIA**

EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILAren jakinarazpena gehitu da, bertan adierazitako administrazio-organoak emandakoa.

Se adjunta notificación del DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE, dictada por el órgano administrativo que en la misma se indica.



Jasotzailea/Receptor

Tokia eta data/Lugar y fecha

Bilbo, 2023(e)ko abuztuaren 1(a)

Bilbao, a 01 de agosto de 2023

OBISPADODEBILBAO

Virgen de Begoña, 38

Kultura Ondarea/Patrimonio Cultural

48006 BILBAO (BIZKAIA)

Gaia/Asunto

Envio Decreto Foral

Honekin batera, Ahaldu Nagusiaren uztailaren 27ko 185/2023 Foru Dekretuaren kopia bidaltzen da. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023.urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Araun Bilboko Gotzaindegiari diru-laguntza hori 2023ko ekitaldian Bizkaiko zenbait erretaula zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzekoa da.

Adjunto se remite, copia del Decreto Foral del Diputado General 185/2023, de 27 de julio, por el que se concede la subvención nominativa prevista en la norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023 en favor del Obispado de Bilbao para la financiación parcial de la restauración de retablos durante el ejercicio 2023.

Administrazio-bidea amaitzen duen Ahaldu Nagusiaren foru dekretu honen aurka aukerako berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Ahaldu Nagusiari, jakinarazpena egiten den egunaren biharamunetik hasi eta hilabeteko (1) epean. Bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahalko da Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, aipatu den modu berean zenbatuko den bi (2) hilabeteko epean.

Contra el presente Decreto Foral del Diputado General, que agota la vía administrativa, se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante la Ilmo. Sr. Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente al de su notificación, o recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos (2) meses contados de igual forma.

Begirunez, agur.

Atentamente,

Sin./Fdo.: ARANTZA GONZALEZ SAN ROMAN GONZALEZ SAN ROMAN 2023-08-01
 Ord./Sust.: ALBERTO SANTANA EZQUERRA
 KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA
 JEFE/A SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL

Sin./Fdo.: ARANTZA GONZALEZ SAN ROMAN GONZALEZ SAN ROMAN 2023-07-19
 Ord./Sust.: ALBERTO SANTANA EZQUERRA
 KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA
 JEFE/A SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO 2023-07-20
 KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
 DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA 2023-07-24
 EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
 DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Sin./Fdo.: ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA - 2023-07-27
 AHALDUN NAGUSIA
 DIPUTADO/A GENERAL

Akordioa/Acuerdo: DG 00185/2023 - Data/Fecha: 2023-07-27
 BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2023-07-27

Ahaldun Nagusiaren FORU DEKRETUA, zeinaren bidez Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna Bilboko Gotzaindegiari ematen zaio. Dirulaguntza hori 2023ko ekitaldian Bizkaiko erretaulak zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzeko da.

DECRETO FORAL de la Diputada General, por el que se concede la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, a favor del Obispado de Bilbao para la financiación parcial de la restauración de retablos durante el ejercicio 2023.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren eta, zehazki, Kultura Ondarearen Zerbitzuaren bidez, arretaz lan egiten du Bizkaiko Lurralde Historikoarentzat interesgarriak diren ondasunak berreskuratzen.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte y concretamente desde su Servicio de Patrimonio Cultural, dedica especial atención a la recuperación de bienes que presentan interés para el Territorio Histórico de Bizkaia.

Helburu hori lortzeko, foru-aldundiaren kudeaketa-politikak oinarritzeko hiru ardatz ditu:

En este sentido, su política de gestión gira en torno a tres ejes fundamentales:

- Ikerketa
- Zaharberrikuntza eta kontserbazioa
- Zabalkuntza

- Investigación
- Restauración-Conservación
- Difusión

2023ko ekitaldiari begira, Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat eta beharrezkotzat jotzen du ondare higigarri erlijiosoak berreskuratzeke politikari jarraipena ematea. Izan ere, ondare higigarri erlijiosoak interes historiko, artistiko

De cara al ejercicio 2023 la Diputación Foral de Bizkaia considera adecuado y necesario dar continuidad a la política de recuperación del patrimonio mueble religioso, que cuenta con indudable interés histórico, artístico y social



eta soziala du zalantzarik gabe Bizkaiko Lurralde Historikoarentzat.

para el Territorio Histórico de Bizkaia.

Elizaren ondarea, Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan, Eliza Katolikoari dago lotuta, arrazoi historikoengatik. Bestalde, bai kuantitatiboki bai kualitatiboki hartuta, Eliza Katolikoaren jabetzako ondarea da garrantzirik handiena duena, bai higigarriei bai higiezinei dagokienez, Bizkaian dagoen ondare kultural eta historikoaren artean.

El patrimonio eclesiástico en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia está ligado por razones históricas a la Iglesia Católica. Y, por añadidura, tanto en su consideración cuantitativa como cualitativa, el patrimonio propiedad de la Iglesia Católica es el de mayor relevancia, tanto a nivel mueble como inmueble del patrimonio cultural e histórico existente en Bizkaia.

2023ko ekitaldiari begira, ondare higigarriaren arloan, Eliza Katolikoaren Bilboko Elizbarrutiak Karrantzako Sangrices elizako San Julian eta Santa Basilisa erretaulan esku-hartzea egitea proposatu du.

Para el año 2023 y en el marco del patrimonio mueble, el Obispado de Bilbao de la Iglesia Católica ha planteado la intervención en el Retablo de San Julián y Santa Basilisa de la iglesia de Sangrices, de Karrantza.

Zaharberritu beharreko erretaulak elizaren burualdea hartzen du. Barrokoa da, XVII. mende aurreratukoa, eta harrizko atiko batek, bi gorputzek eta hiru kalek osatzen dute. Dimensio hauek ditu: 6,90 m-ko altuera atikorik gabe, eta 8 m-ko zabalera; sagrarioa, gaur egun erretaulatik berezita dagoena, 1,60 x 0,95 x 0,76 m-koa da; atikoak gutxi gorabehera 1 m-ko altuera du. Egur polikromatuz eta urreztatuz egina da, Erdiko nitxo bat eta alboko horma-hobi bi ditu lehen gorputzean, eta etxea goiko solairuan.

El retablo a restaurar ocupa la cabecera del templo. Es de estilo barroco, de avanzado el siglo XVII, y se compone de sotabanco pétreo, dos cuerpos y tres calles. Sus dimensiones son de 6,90 m. de alto sin sotabanco, y 8 m. de ancho; el sagrario, actualmente separado del retablo, es de 1,60 x 0,95 x 0,76 m.; el sotabanco es de aproximadamente 1 m. de altura. Realizado en madera policromada y dorada, se abren en él un nicho central y dos hornacinas laterales en el primer cuerpo, más casa en el piso superior.

Mazoneriak binakako sei zutabe ditu Erdialdean, eta kaleak definitzen dituzte. Atikoan, berriz, bi korintoar zutabe bikote daude. Neurri txikiko eta erliebe gutxiko mahatsondoz apainduta daude; beheko solairukoak mentsula kiribildu nabarmenetan bermatzen dira. Erdiko ataleko zutabeek zirkuluerdiko arku bat osatzen dute, eta arkuarteetan eta alboetan landarez apainduta daude. Jatorrian, espazio horretan sagrarioa zegoen; gaur egun, presbiterioaren ezkerrean dago. Erdiko nitxo horretan hildako Kristo gurutziltzatuaren taila bat dago, erretaularen garaikidea, tenpluaren hormaren gainean zuzenean kokatua.

La mazonería incluye seis columnas pareadas en la parte central, que definen las calles. Mientras en el ático son dos parejas de columnas corintias. Se decoran con vides de fina talla y poco relevadas, descansando las del piso bajo en destacadas ménsulas avolutadas. Las columnas del cuerpo central definen un arco de medio punto, adornado con vegetales en las enjutas y en los laterales. Este espacio sería originalmente donde se ubicaba el sagrario, que actualmente se sitúa en el lado izquierdo del presbiterio. Este nicho central lo ocupa una talla de Cristo crucificado, muerto, contemporáneo al retablo, dispuesto directamente sobre el muro del templo.



Eskuinaldean, erdi-puntuko beste horma-hobi batean, Sortzez Garbia ageri da, hori ere erretaularen garaikoa, Gregorio Fernándezen modeloei jarraituz egina. Aurrez dagoen irudia da, kerubineen hodei baten gainean jaso, eta oihal oso zurrunik ditu, zuri eta urdin polikromatuak, tunikan eta mantuan, hurrenez hurren. Keinu gogorra du, aurpegi mehea eta kristalezko begiak, eta ilea sorbaldetan eta bizkarrean pausatuta du. Geroagoko koro metaliko bat du edergarri. Horma-hobiaren bestaldean Jesusen Bihotzaren irudia dago, askoz modernoagoa.

Bigarren solairuaren alboetako espazioak hostotzaz beteta daude, horma-hobi dintelduaren alboetan. Bertan daude San Julian eta Santa Basilisa elizako zaindari santuen tailak, 304. urte inguruan martiritzatutako senar-emazteak. Erretaula egin zen garaiko bi eskultura dira, nolabaiteko mugimendua erakusten dutenak, eta polikromia ikusgarri bat, urdin, gorri eta urre kolorekoa.

Kolore berberak errepikatzen dira goiko eta alboetako errematearen hostotzan, landareetan eta orbel haragitsuan eta gorputzen frisoan-banaketan. Oro har, urre leundua erabili da, distiratsua eta matea, garai hartan gustukoa zen bezala, eta, gainera, esgrafiatutako motibo batzuk aplikatu zaizkio tenplaketari, landareen errepertorioa errepikatuta.

Erretaulako altzaritik kanpo sagrarioa dago. Oinplano karratuko altzari bat da, angeluetan mahatsondo-hostoz, mahats-mordoz eta mahasti mamitsuz betetako zutabetxo salomonikoak dituena. Atea galdu du, eukaristia-motiboduna seguruenik, baina alboetan San Pedro eta San Pablaren erliebeak kontserbatzen ditu, kanon laburrekoak, oihal erliebedun eta anatomia sendokoak, dagozkien ezaugarriekin apainduak. Beste hosto eta motibo begetal batzuekin dekoratuta daude altzariaren errematea eta oinarria, dena urreztatuta, eta erretaula nagusiaren paletaren arabera polikromatutako elementu batzuekin.

A la derecha otra hornacina de medio punto acoge una Inmaculada, también de la época del retablo, siguiendo modelos de Gregorio Fernández. Es una imagen frontal, elevada sobre una nube de querubines, con paños muy rígidos policromados en blanco y azul, en túnica y manto, respectivamente. Su gesto es severo, de rostro fino y ojos de cristal, con los cabellos cayendo por los hombros y la espalda. Y se embellece con corona metálica, de fecha posterior. Al otro lado la hornacina exhibe una imagen del Sagrado Corazón, mucho más moderna.

El segundo piso se cierra con espacios laterales llenos de fronda, que flanquean al nicho adintelado, donde se ubican las tallas de los santos patronos de la parroquia, San Julián y santa Basilisa, esposos martirizados hacia 304. Se trata de dos esculturas contemporáneas a la fábrica del retablo, que muestran ya cierto movimiento, y una vistosa policromía en azules, rojo y oro.

Esos mismos colores se repiten en los motivos de fronda, vegetales y hojarasca carnosa del remate superior, los laterales y friso-divisorio de los cuerpos. Destaca en general el uso del oro bruñido, en brillo y mate, como era del gusto en la época, además de la aplicación de algunos motivos esgrafiados al temple, que repiten el repertorio de los vegetales.

Fuera del mueble del retablo se encuentra el sagrario. Se trata de un mueble de planta cuadrada, que se desarrolla en los ángulos con columnillas salomónicas ocupadas por pámpanos, racimos y vides de jugosa hechura. Ha perdido la puerta, probablemente de temática eucarística, pero en los laterales conserva relieves de San Pedro y San Pablo, de canon corto, abultados paños y recia anatomía, guarnecidos de los correspondientes atributos. Otras hojas y motivos vegetales terminan de decorar el remate y la base del mueble, todo dorado con algunos elementos policromados de acuerdo con la paleta del retablo mayor.



Multzo hori XVII. mendearen azken hereneko Kantabriako tailerretan egin zen, seguruenik.

La realización del conjunto se podría adscribir a talleres cántabros del último tercio del siglo XVII.

Aipatutako erretaula horren gaineko zaharberitzeko jarduerak jarraian deskribatuko direnak dira:

Las actuaciones de restauración sobre el retablo son las que se describen a continuación:

1. Egiturazko esku-hartzeari dagokionez, ez da erretaularen zatirik desmuntatzea aurreikusten. Erretaularen eta hormaren arteko ainguraketak berrikusiko dira eta predelan-bankuan irtenda dauden eremuak beteko dira.

1. En cuanto a la intervención estructural, no se contempla desmontaje de ninguna parte del retablo. Se revisarán los anclajes del retablo al muro y se rellenarán zonas voladas en predelabanco.

2. Azaleko garbiketa egingo da ageriko gainazal osoan, zuloguneetan, junturetan, pitzaduretan eta arrailetan. Horretarako, ile leuneko brotxa eta pintzelak eta presio txikiko xurgapena erabiliko da, pintura-geruza altxatuta dagoen eremuak saihestuz. Gune horietan, garbitu aurretik, kolorea berdinduko da.

2. Limpieza superficial en toda la superficie visible, oquedades, juntas, grietas y fendas, que se realizará mediante brochas y pinceles de pelo suave y aspiración de baja presión, evitando las zonas en las que la capa pictórica se encuentre levantada, en donde se procederá a un sentado de color previo a la limpieza.

Ez da produktu kimikorik erabiliko.

No se utilizará ningún tipo de producto químico.

Ahal den neurrian, ukuiluaren atzealdea garbituko da.

Se limpiará en la medida de lo posible la trasera del establo.

3. Beharrezkoa izanez gero, piezak tailerrera eramango dira.

3. Traslado de piezas al taller en caso de que sea necesario.

4. Zuren eta polikromien laginak hartuko dira. Lagin horiekin batera, erretaularen eta/edo dagokion irudiaren tokia adierazten duen grafiko bat aurkeztu beharko da. Erakunde eskatzaileak aurkeztutako memorian zehazten diren erretaulako elementuetatik hartuko dira laginak.

4. Toma de muestras de maderas y policromías las cuales deberán ir acompañadas de un gráfico que indique el lugar del retablo y/o de la correspondiente imagen en el que han sido obtenidas. Las muestras se tomarán de los elementos del retablo que se especifican en la memoria presentada por la entidad solicitante.

5. Zur-euskarria sendotuko da irudietan, egituran eta mazonerian.

5. Consolidación del soporte de madera en imagería, estructura y mazonería.

6. Polikromia finkatuko da (aparailuak leheneratu, eta urreztatzeen eta polikromien bigarren eta behin betiko finkatzea eta bermatzea). Kultura ondasunak—egur

6. Consolidación de policromía (regenerado de aparejos, segunda y definitiva consolidación y asentado de dorados y policromías). Se efectuará mediante colas y adhesivos



polikromatuzko eskulturak kontserbatzeko eta zaharberitzeko egokitzat jotzen diren kola eta itsasgarri tradizional edo sintetikoek bidez egingo da. Erabiltzen diren produktuek eta metodoek ez dituzte polikromien propietate fisikoak eta kimikoak aldatu behar, ezta haien itxura estetikoa ere.

7. Polikromiak eta bernizak garbituko dira, eta berriro pintatutako guneak fisikoki eta kimikoki ezabatu (halakorik balego).

8. Obrekin zerikusirik ez duten elementuak kenduko dira.

9. Obra ulertzea zaildu dezaketen elementuetan bolumenak leheneratuko dira, beharrezkoa bada, esku-hartzearen ondoren. Egiturazko ezaugarriren bat izan dezaketen bolumenak berriro integratuko dira.

10. Hutsarteen iztukadura-estalkia obraren antzeko aparailu bidez egingo da, eta soilik obraren irakurketa egokia zailtzen duten hutsarteetan.

11. Kolorea metodo bereizgarriarekin leheneratuko da, hutsarteen mugetaraino bakarrik, material kaltegabe eta itzulgarriekin. Leheneratzea nabarmena izan behar da distantzia nahiko laburretik begiratuta.

12. Azken babesa emango zaio, jatorrizko akabera eta estetika errespetatuz, kontserbazioaren eta zaharberitzearen esparruan aitorturiko kalitatea duten materialekin. B.72 Paraloid-a ezin da erabili azken akaberako/babeseko material gisa.

13. Beste batzuk: lehen solairuko horma-hobian itxitura bat jarriko da, erretaularen gainerakoan antzeko akabera izango duena, eta erretaularen zurtoinen kokapena aldatuko da, erakunde eskatzaileak aurkeztutako jarduketaren memoriaren arabera.

tradicionales o sintéticos reconocidos como aptos para la conservación-restauración de Bienes Culturales - escultura en madera policromada. Los productos y métodos que se utilicen no deben alterar las propiedades físicas y químicas de las policromías, ni su aspecto estético.

7. Limpieza de policromías y barnices, y eliminación físico-química de repintes (si los hubiera).

8. Eliminación de elementos ajenos a las obras.

9. Reintegración de volúmenes si fuera necesario tras la intervención, en aquellos elementos que pudieran ser perturbadores de la lectura de la obra. Los volúmenes que puedan poseer una característica estructural serán reintegrados.

10. Estucado-aparejado de lagunas que se realizará mediante aparejo similar al de la propia obra y solo en aquellas lagunas que dificulten la correcta lectura de la misma.

11. Reintegración de color con método discernible, que se realizará ciñéndose a los límites de las lagunas, con materiales inocuos y reversibles. La reintegración ha de ser perfectamente discernible a una distancia prudentemente corta.

12. Protección final respetando el acabado y la estética primitiva con materiales de reconocida calidad en el campo de la conservación y restauración. El Paraloid B.72 está descartado como material de acabado final/protección.

13. Otros: se colocará un cierre a la hornacina del primer piso, de acabado similar a los del resto del retablo y se cambiará la ubicación de las tallas del retablo en los términos de la memoria de actuación presentada por la entidad solicitante.



14. Babeslearen kartela jarriko da.

14. Colocación de cartel patrocinador.

14. Memoria/amaierako txostena.

15. Memoria/Informe final.

Amaierako memoria bat aurkeztuko da; horren barruan egin diren tratamenduen deskribzioa sartuko da eta horiek azaldu eta justifikatuko dira; halaber, prozesuan zehar sortutako gorabehera guztiak azalduko dira. Eduki zehatza erakunde eskatzailearen memorian zehazten da.

Se presentará una memoria final que incluirá la descripción de los tratamientos realizados y la explicación y justificación de los mismos, así como cualquier incidencia surgida durante el proceso, su contenido concreto se especifica en la memoria de la entidad solicitante.

Jarduera orokorren zerrenda horri egin beharreko lanetako espezialitate teknikoak aplikatuko zaizkio, baita aldamiok baldintza zehaztetan jartzea ere, erakunde onuradunak egindako jarduketa-memoriaren edukiarekin osatzen den moduan.

A este listado de actuaciones generales les serán de aplicación las especialidades técnicas en las labores a ejecutar, además de la colocación de andamiaje en condiciones concretas, según se completa con el contenido de la memoria de actuación que se ha elaborado por la entidad beneficiaria.

Erakundeak emandako informazioaren arabera, erretaula zaharberitzeko jardueren aurrekontua 35.489,30 eurokoa da.

De conformidad con la información facilitada por la entidad, para la restauración del retablo, el presupuesto estimado para las actuaciones asciende a la cantidad de 35.489,30 euros.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan xedatzen du Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan aurrez ikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahal izango direla. Era berean, 26. artikuluan ezartzen du hitzarmenak izango direla diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresna.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dispone en su artículo 20.2.a) que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Establece, así mismo, en su artículo 26 que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar dichas subvenciones.

Alde horretatik, Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, Diru-laguntzen Erregelamendua onartzen duenak, xedatzen du Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 20. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako zuzeneko diru-laguntzak emateko araudia, hitzarmenetan taxutua, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluak onartuko duela, dagokion saileko foru diputatu titullarrak proposatuta. Diru-laguntza horiek emateko ebazpenen bidez bideratzen badira, horiek arautzen dituen araudia organo

En este sentido, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, dispone que la normativa reguladora para la concesión de las subvenciones directas previstas en el apartado 2 del artículo 20 de la Norma Foral de Subvenciones, instrumentada en convenios, será aprobada en todo caso por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, a propuesta del diputado o la diputada foral titular del departamento correspondiente, si



eskudunak onartuko du, Aurrekontuei buruzko Erregelamendu Orokorrean zenbatekoaren arabera ezartzen diren mugak kontuan hartuta.

bien cuando las citadas subvenciones sean canalizadas a través de resoluciones de concesión, la normativa que las regule será aprobada por el órgano competente, atendiendo a los límites que por cuantía se establezcan en el Reglamento General Presupuestario.

Hori guztia kontuan hartuta, diru-laguntza hori emateko, kontuan hartu da zer eskuduntza esleitzen dioten Ahaldun Nagusiari Foru-administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. Artikuluak, 2010eko martxoaren 23ko Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 12. Artikuluak eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, Bizkaiko Foru Aldundiko organoek diru-laguntzak eta laguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten dituena.

Atendiendo a lo así dispuesto, esta subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la Diputada General por los artículos 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y 12 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan aurreikusten da Bilboko Gotzaindegia 30.000 euroko dirulaguntza izendun bat ematea. Ebazpen honen bidez diruz laguntzen den proiektuaren kudeaketaren zioz sortutako gastuari aurre egiteko, dirulaguntza aurrekontu-partida honen kontura izapidetuko da: 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189.

La Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, prevé una subvención nominativa por importe de 30.000 euros a favor del Obispado de Bilbao. La tramitación de dicha subvención se imputará a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189, para hacer frente al gasto que se deriva de la gestión del proyecto subvencionado a través de la presente resolución.

Entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru diru-laguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12.2 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12.2 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y



Hombres.

Era berean, aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egiten jarraitzea, urte asko baitaramatza horretan lanean. Horretarako, dekretu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura lantzerakoan, bai aplikatzerakoan, kontuan hartuta zer adierazten den 1/2023 Legegintzako Dekretuan -martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena- eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Asimismo, para lograr el progreso económico y social, esta Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible seguir avanzando en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres, en la que lleva trabajando numerosos años. A tal efecto, este decreto incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, conforme se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Azaldutakoaren ondorioz, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 27.1, 39 eta 67. 1 artikuluetan eta, baita ere, Bizkaiko Foru Aldundiko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamenduan xedatuaren arabera, Euskara, Kultura eta Kirol foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Por todo ello, en virtud de los artículos 27.1, 39 y 67.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DA

SE DISPONE

Lehenengoa.- Dirulaguntza ematea.

Primero.- Concesión de subvención.

Onesten da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna ematea Bilboko Gotzaindegiari (IFZ R4800011A); HOGETA HAMAR MILA EUROKO (30.000€) zenbateko jakina duen dirulaguntza, 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 aurrekontu-partidaren pentzutan, arestian zehaztutako lanak egiteko 2023. urtean zehar.

Conceder la subvención prevista nominativamente en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, por importe cierto de TREINTA MIL EUROS (30.000€) al Obispado de Bilbao (NIF R4800011A), con cargo a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 para ejecutar los trabajos antes señalados durante el presente año 2023.



Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikulua onorioetarako, eta maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arau hori garatzen duen diru-laguntzen erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, onuradunak Aldundiak emandako diru-laguntza honekin batera beste edozein administrazio edo erakunderen laguntza ere jaso dezake foru dekretu honen xedea garatu eta burutzeko.

Bestalde, Bilboko Gotzaindegiak gainerako zenbatekoa ordainduko du esku hartzen aurrekontu osoa osatu arte.

Bigarrena.- Finantzaketa.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenen. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa kontratazioari buruzko arauetan kontratu txikietarako finkatutako zenbatekoak baino gehiagokoa bada, Bilboko Gotzaindegiak

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la presente subvención foral será compatible con cualquier otra que la beneficiaria recibiera de cualesquiera Administración o ente para el desarrollo y ejecución del objeto del presente decreto foral.

Por su parte, el Obispado de Bilbao aportará la cantidad restante hasta completar la totalidad del presupuesto de las intervenciones.

Segundo.- Financiación.

La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la normativa de contratación para el contrato menor, el Obispado de Bilbao deberá solicitar



hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitatetik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamen merkeena egin duena hautatu ezean.

Bizkaiko Foru Aldundiak Bilboko Gotzaindegiari ondasun erretaula honen zaharberritzea egiteko emandako dirulaguntza publiko osoa dagozkion 2023ko ziurtagiriak ordaintzeko erabili beharko da, Bilboko Gotzaindegiak obra ziurtagiri horiek egikaritzeko egingo dituen adjudikazioetatik ateratako prezioen arabera.

Kontratututako enpresa edo profesionalak emandako ziurtagiriak aurkeztu eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura Ondarearen Zerbitzuko Zaharberritze Lantegiko zuzendaritzak behar bezala onetsi ondoren ordainduko da dirulaguntza hori. Bilboko Gotzaindegiak dirulaguntzaren zenbateko hori adjudikaziodunei endosatuko diela agindu beharko du, profesionalen kasuan izan ezik. Kasu horretan zuzenean Gotzaindegiari ordainduko baitzaio, zergen derrigorrezko atxikipenak egin ahal izateko.

Dirulaguntza foral hori ordaintzea ez da eragozpena izango hirugarrengo pertsonen dirulaguntza honen erretaula zaharberritzea finantzatzeko, bai finantzaketa dirulaguntza publikoen xede diren proiektuak egiteko erabiltzen bada, bai ondasun higigarri hau zaharberritzeko eta hobetzeko beste proiektu

como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La totalidad de la subvención pública de la Diputación Foral de Bizkaia concedida al Obispado de Bilbao para la ejecución de la restauración en el retablo descrito deberá destinarse al abono de las certificaciones de obra correspondientes al año 2023, de acuerdo con los precios que resulten en las adjudicaciones que realice el Obispado de Bilbao para la ejecución de aquellas.

El abono de dicha subvención se realizará previa presentación de las certificaciones emitidas por las adjudicatarias y debidamente visadas por la dirección del Taller de Restauración del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia, comprometiéndose el Obispado de Bilbao a endosarlas a favor de las adjudicatarias, excepto en el caso de profesionales, que se abonará directamente al Obispado con el fin de poderse practicar las correspondientes retenciones obligatorias de impuestos.

El abono de la mencionada subvención foral no obsta la financiación de la restauración en el retablo objeto de la presente subvención por parte de terceras personas, bien sea dirigida a los proyectos a cuya ejecución se destinan las subvenciones públicas, bien se dirija a la financiación de otros proyectos de



batzuk finantzatzeko erabiltzen bada.

restauración y mejora de tal bien mueble.

Diru-laguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan diru-laguntza jaso duen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa ere kontuan hartuta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

Hirugarrena.- Onuradunaren betebeharrak.

Tercero- Obligaciones de la beneficiaria.

1. Bilboko Gotzaindegiak nahitaez bete behar du Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. artikuluan xedatutakoa.

1. El Obispado de Bilbao quedará obligado al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Halaber, dirulaguntza publiko bat jasotzeak berekin dakar erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan eta baterakoetan ezarritakoa bete behar izatea.

En idéntico sentido, la concesión de subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

2. Bilboko Gotzaindegiak, lehen aipatutako ondasun higigarriaren jabea den aldetik, agintzen du ondasun hau zaharberrituko duela, aurreko apartatuetan adierazitako lanak egitearen bidez.

2. El Obispado de Bilbao, en su condición de propietario de bien mueble descrito, se compromete a efectuar la restauración, mediante la ejecución de los trabajos referidos en los apartados anteriores.

3. Bilboko Gotzaindegia derrigorputa dago Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza gisa jasotako zenbatekoak enpresari endosatzeraz, profesionalen kasuan izan ezik. Kasu horretan zuzenean Gotzaindegiari ordainduko baitzaio, zergen derrigorrezko atxikipean egin ahal izateko, zaharberritzeko lanak amaitu arte.

3. El Obispado de Bilbao está obligado a endosar las cantidades que reciba como subvención de la Diputación Foral de Bizkaia, a favor de la empresa, excepto en el caso de profesionales, que se abonará directamente al Obispado con el fin de poderse practicar las correspondientes retenciones obligatorias de impuestos, hasta la ejecución final del trabajo.

4. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jakinaraziko dio Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuari esku-hartzeak noiz hasi eta bukatuko diren. Era berean, aipatu zerbitzuko zaharberritze-teknikariei gainbegiratzeko funtzioak betetzen lagunduko die. Teknikari horiek obrak nola egikaritzen ari diren aztertuko dute, eta edozein unetan, oharrak edo iradokizunak egin ditzakete,

4. El Obispado de Bilbao comunicará por escrito al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, las fechas de inicio y terminación de las intervenciones, facilitando las funciones de supervisión por parte del personal técnico en restauración del mencionado servicio, que inspeccionarán su ejecución, pudiendo realizar en cualquier



edo obretan hautematen dituzten akatsak zuzentzeko eska dezakete eta obrak ondo amaitzeko egokitzat jotzen dituzten iradokizunak egin ditzakete.

5. Lanen harrera egiteko edo lanekiko adostasuna adierazteko, derrigorrezkoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak haren aldeko txostena ematea.

6. Bilboko Gotzaindegiak zaharberritzeko eta kontserbatzeko lanak egiten dituzten profesional edo enpresekin sinatutako kontratuan idatziz jaso beharko ditu eranskin honetan ezarritako baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak: *"Baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak"*.

7. Bilboko Gotzaindegiak egingo duen lizitazio-prozesuak eragindako bajek, baldin badaude, funtsean, ez diete eragingo finantza-ekarpenetako baliabideei. Izan ere, baliabide horiek prezioen berrikusketetatik, likidazioetatik, aldatetetatik edo proiektuan egin beharreko lan osagarrietatik (lan nagusiak egitetik eratorritakoetako lanak) eratorritako gastuak ordaintzeko erabiliko baitira osorik.

8. Hasierako proiektuetan aurreikusi gabeko edozein obra egiteko, beharrezkoa izango da Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak dagokion proiektuari baimena ematea, obra hori foru-dekretu honen esparruan sartu nahiz ez.

Baimenak ez dira emango Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuko zaharberritze-teknikariak egindako aldeko txostenik gabe. Teknikari horiek zaharberritzeko eta kontserbatzeko lanen gainbegiratzailerak dira, eta hasierako proiektuetan aldatetarik egin behar diren justifikatuko dute, edo aurreikusi gabe zeuden tratamenduak egitea beharrezkoa den.

momento las indicaciones, sugerencias o exigir la subsanación de los defectos que en ellas se detecten y que consideren convenientes para el buen fin de aquellas.

5. Para la recepción o conformidad de los trabajos, será preceptivo un informe favorable del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

6. El Obispado de Bilbao hará constar en su contrato con los y las profesionales y/o empresas ejecutoras de los trabajos de restauración-conservación, las condiciones técnicas y los criterios de intervención que se establecen en el anexo *"Condiciones técnicas y criterios de intervención"*.

7. Las bajas, si las hubiere, motivadas por el proceso de licitación que llevará a cabo el Obispado de Bilbao, no afectarán en principio a los recursos de las aportaciones financieras, pues en su integridad se destinarán a sufragar los gastos derivados de revisiones de precios, liquidaciones, modificaciones o trabajos complementarios a realizar en el proyecto, derivados de la ejecución de los principales.

8. Cualquier ejecución de una obra no prevista en los proyectos iniciales requerirá la autorización del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, del correspondiente proyecto, independientemente de que aquella se enmarque o no en el ámbito de este decreto foral.

Las autorizaciones no serán concedidas sin el informe favorable del personal técnico en restauración del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, supervisor de los trabajos de restauración-conservación, que justifique las modificaciones de los proyectos iniciales o la necesidad de ejecución de tratamientos no previstos.



9. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jasoaraziko die esku hartzeko proiektuak egikarrituko dituzten profesionaleri edo enpresei derrigorrez aurkeztu behar diotela egindako esku-hartzearen azken txostena (bi ale), adierazitako epean, Kultura Ondarearen Zerbitzuari helarazteko. Txosten horren edukian, zehaztasun osoz adierazi beharko dute zer prozesuri jarraitu dioten, eta esku hartzeko irizpideak azaldu eta justifikatu beharko dituzte, bai eta esku-hartzearen ezaugarriak eta alderdiak eta aplikatutako tratamenduak ere. Halaber, formulazio guztiak, analitika, erabilitako produktuen fitxa teknikoa, dokumentazio grafikoa, argazki- eta bideo-dokumentazioa (baldin badago) ere aurkeztu beharko dituzte digital euskarrian. Horrez gainera, CD-Romean sortutako argazki-dokumentu guztiak jasoko dira, txostenaren paperezko kopia batekin, egindako esku-hartzearen zenbait alderdi adierazten dituzten beharrezko argazki guztiekin batera.

Txostenak emateko azken eguna 2024ko martxoaren 1a izango da (egun hori barne).

Egindako azterlan eta dokumentu guztiak Bizkaiko Foru Aldundiari lagako zaizkio. Bizkaiko Foru Aldundiak ondasun horien argazkiak eta erreferentziak hedatu eta erreproduzitu ahal izango ditu edo bere argitalpenetan sartu. Halaber, erakusgai jarri ahal izango ditu, kanpotik nahiz barrutik, baldin eta ondasun higigarri horien ohiko erabilera oztopatzen ez badute. Kontratutako enpresak ezin izango du horretarako eragozpenik jarri, egile-eskubideak argudiatuz.

Enpresek edo profesionalak ezin izango dute egindako lanaren daturik erabili beretzat edo hirugarren pertsonentzat, Kultura Ondarearen Zerbitzua berriazko baimenik gabe.

10. Lanak egiten hasten direnean eta lan horiek guztiak egiten ari diren bitartean, kartel bat jarriko da ondo ikusten den leku batean, obren babeslea Bizkaiko Foru Aldundia izan dela

9. El Obispado de Bilbao hará constar a las empresas o profesionales ejecutores de los respectivos proyectos de intervención, la obligatoriedad de entregar un informe final de la intervención realizada (por duplicado), en el plazo que se indique, para su traslado al Servicio de Patrimonio Cultural, cuyo contenido debe expresar detalladamente el proceso seguido, explicando y justificando los criterios de la intervención, así como las diferentes características y aspectos de aquel y de los tratamientos aplicados, con todo tipo de formulaciones, analítica, ficha técnica de los productos utilizados, documentación gráfica, fotográfica y vídeo (si lo hubiera) en soporte digital en el que se recogerá, además, la totalidad de la documentación fotográfica generada junto a una copia en papel del informe con las fotografías necesarias para ilustrar los diferentes aspectos de la intervención realizada.

El plazo de entrega de los informes finalizará el 1 de marzo de 2024 (incluido).

Todos los estudios y documentos elaborados serán cedidos a la Diputación Foral de Bizkaia, quién podrá divulgar, reproducir o incluir en sus publicaciones, fotografías y referencias a los bienes en cuestión, así como proceder a la exposición de aquellos, exterior o interiormente, siempre y cuando no se interfiera en el uso o destino habitual al que se encuentren afectados los respectivos bienes muebles, sin que pueda oponerse a ello la empresa contratada alegando derechos de autor.

Las empresas o profesionales no podrán utilizar para sí o para terceros, dato alguno del trabajo realizado sin autorización expresa del Servicio de Patrimonio Cultural.

10. Desde el comienzo y en tanto se realicen los trabajos, se colocará, en un lugar visible un cartel que indique que el patrocinador de aquellos es la Diputación Foral de Bizkaia.



adierazten duena.

11. Beharrezkotzat jotzen den kasuetan, Bizkaiko Foru Aldundiak mantentze-lanen plan bat emango dio Bilboko Gotzaindegari esku-hartzeak amaitzen direnean. Plan horretan, ondasun higigarriaren kontserbazio eta mantentze egokirako zer jarduketa egin behar diren jasoko da. Bizkaiko Foru Aldundiko zaharberitze-teknikariek gauzatuko dute mantentze-lanen plan hori.

12. Zaharberitzeko lanak amaitzean, kontratatutako enpresek obra-amaierako ziurtagiri bat egingo dute. Ziurtagiri horrek ezarriko du esku-hartzeak xede guztietarako amaitu direla, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Ondarearen Zerbitzuari emango zaio.

13. Azken ziurtagiria ematen den egunetik hasita, urte bateko (1) berme-epaia abiatuko da. Epe horretan, enpresak obran ager daitezkeen patologiak konponduko ditu, patologia horiek esku-hartzearen ondorio direnean.

14. Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza bidez zaharberitutako erretaula batean (kalifikatua edo kalifikatu gabea) edo beste artelan batean gerora egiten den edozein esku-hartzeren berri eman beharko zaio Kultura Ondarearen Zerbitzuari, haren berri izan dezan eta gainbegira dezan.

15. Barruan erretaula bat (babes berezikotzat deklaraturata egon zein ez) edo beste artelan bat, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza baten bidez zaharberitua edo kontserbatua izan dena, barruan duen tenplu batean esku hartu behar bada eta esku-hartze horrek kaltetzeko aukerarik badago (oso kalte txikia bada ere), Kultura Ondarearen Zerbitzuari jakinarazi beharko zaio. Kultura Ondarearen Zerbitzuak erretaula horri jarri beharreko babesari buruzko aholkuak emango ditu, alboko kalteak saihesteko aldera.

16. Bilboko Gotzaindegiak egindako esku-hartzeen memoria aurkeztu beharko du Kultura

11. La Diputación Foral de Bizkaia facilitará, en los supuestos en que se estime necesario, al Obispado de Bilbao, a la finalización de las intervenciones, un plan de mantenimiento que recogerá las actuaciones necesarias para la correcta conservación y mantenimiento del bien mueble. Dicho plan de mantenimiento será llevado a cabo por el personal técnico de restauración de la propia Diputación Foral.

12. Al concluir los trabajos de restauración, las empresas contratadas emitirán una certificación final de obra, que determine su conclusión a todos los efectos y que será entregado al Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.

13. Desde la emisión de la certificación final, se iniciará un plazo de garantía por un (1) año en el que la empresa subsanará las patologías que pudieran aparecer en la obra, cuando estas deriven de su intervención.

14. Cualquier intervención realizada, a posteriori, sobre un retablo (calificado o no) u otra obra de arte, restaurado bajo una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia, deberá comunicarse al Servicio de Patrimonio Cultural para su conocimiento y supervisión.

15. En el supuesto que se interviniera en un templo, cuyo interior albergue un retablo (declarado de protección especial, o no) u otra obra de arte, restaurado o conservado con una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia y que pudiera verse afectado (aunque sea mínimamente) por esta intervención, se deberá notificar al Servicio de Patrimonio Cultural que asesorará sobre la protección que se colocará en dicho retablo a fin de evitar daños colaterales.

16. El Obispado de Bilbao deberá presentar en el Servicio de Patrimonio Cultural, en el plazo



Ondarearen Zerbitzuan 2024ko martxoaren 1erako. Memoria horretan esku hartzeko proiektuak egikaritu dituzten profesionalen edo enpresen txostena sartu beharko du, bai eta diruz lagundutako jardueragatik egindako gastuen ondoz ondoko gastuen kopia ere.

que finaliza el 1 de marzo de 2024, una memoria de las intervenciones realizadas que deberá incluir el informe de los profesionales o empresas ejecutoras de los proyectos de intervención, así como copia de las sucesivas justificaciones de los gastos originados con motivo de la actividad subvencionada.

Xede horietarako, zenbatekoa administrazio-kontratuen araudian kontratu txikietarako ezarritako kopurua baino gehiago bada, onuradunak dokumentu-justifikazioa eman beharko du, gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak ziurtatzen dituena. Salbuespena: hori ez da beharrezkoa izango dirulaguntzaren xede diren gastuen ezaugarriak direla-eta merkatuan ez badago eskatzen dena egiteko edo hornitzeko gauza diren hiru entitate, edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

A estos efectos, debe aportar también justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor, salvo que por las especiales características de este no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud.

17. Azpikontratazioari dagokionez, Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Araudiaren 53. artikuluan ezarritakoa ere. Gehienez ere diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 90 azpikontratatzea onartuko da.

17. A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 53 del Reglamento foral de subvenciones. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90% del importe de la actividad subvencionada.

Laugarrena.- Egiatzena eta jakinarazteko eginbeharra.

Cuarto.- Comprobaciones y deber de comunicación.

1. Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak, forudekretu honetatik eratorritako betebeharraren aitortpena eta dirulaguntzaren ordainketa izapidetu baino lehen, egiatzena du dirulaguntza publikoaren onuradunak egunean dituen bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

1. El Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, previo al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral, comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Baldin eta egiatzenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) egun balioduneko epealdia emango zaio, bere egoera

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días



erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, foru dirulaguntza jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

2. Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen dituen egiaztatze eta finantzak kontrolatzeko jarduketak guztiak egin ahal izango ditu, eta, horrez gainera, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari dirulaguntza honen erakunde onuradunari buruzko zerga-prozedurak egiten lagunduko dio. Dirulaguntza foral hau beste edozein administraziok, pertsona pribatuk edo nazioarteko erakundek xede bererako ematen duen beste edozein dirulaguntzarekin bateragarria da. Hori lortzeko, dirulaguntza honen erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailari jakinarazi beharko dio beste edozein pertsonak, erakundek edo administraziok eta gainerako erakunde publikok, estatukoek edo nazioartekoek, xede bererako emandako dirulaguntzak edo laguntzak jaso dituela.

Bosgarrena.- Beste betebeharrak.

Halaber, Bilboko Gotzaindegiak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du; horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jarriko du pankarta, kartel eta hedapenerako gainerako euskarri guztietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu

hábiles regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

2. La Diputación Foral de Bizkaia podrá realizar cuantas actuaciones de comprobación y control financiero estime oportunas además de coadyuvar a la ejecución de procedimientos fiscalizadores por parte del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas respecto de la entidad beneficiaria de la presente subvención. La presente subvención foral es compatible con cualesquiera otras para la misma finalidad procedente de cualquier administración, persona privada u organismo internacional. En este sentido, la entidad beneficiaria de la presente subvención deberá comunicar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualesquiera personas, entidades o administraciones y demás entes públicos, nacionales o internacionales.

Quinto.- Otras obligaciones.

Asimismo, el Obispado de Bilbao se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en las pancartas, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto insertando el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen



beharko da ere.

Diru-laguntzaren onuradunak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan, eta bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako edozein euskarritan.

Diru laguntza honen erakunde onuradunak honako hauetarako konpromisoa ere hartzen du:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta bere jarduerari lotutako edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Bere jarduerak gauzatzen diren bitartean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua jasotzen dituen printzipio nagusiak gordetzea, eta bereziki ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan).

del "Txantxangorri del euskera".

La beneficiaria de la subvención deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada, así como utilizar las dos lenguas oficiales en todos los folletos, carteles, o cualquier soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete también a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con su actividad.

- Asumir, en la ejecución de sus actividades, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc...) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.



Aurrekoaz gain, entitate onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

Además, la entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Seigarrena.- Dirulaguntza itzultzea.

Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta dekretu honetan ezarritako betebeharren bat edo batzuk betetzen ez badira edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Diru-laguntzen Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada. Besteak beste:

- Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
- Emandako diru-laguntza dagokion helburua ez betetzea.
- Dirulaguntza justifikatzen ez bada edo dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ondarearen Zerbitzuak eskaera egin ondoren. Itzuli beharrekoa zuzen justifikatu gabeko zenbateko horrekin proportzionalki kalkulatu da.
- Diru-laguntza horretarako eskatutako baldintzak bete gabe lortu bada.

Sexto.- Reintegro de la subvención.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en este decreto o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- Incumplimiento de la obligación de justificación.
- No cumplir la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- La justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente decreto conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia. El importe a reintegrar se calculará proporcionalmente a dicha cantidad no justificada correctamente.
- Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.



-Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

-La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas

-Dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

-Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto.

Diru-laguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

El exceso de financiación en relación con el coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Zazpigarrena.- Erakunde onuradunaren ekimenez dirulaguntza itzultzea

Séptimo.- Devolución de la subvención a iniciativa de la entidad beneficiaria.

Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesaren zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultura Ondarearen zerbitzuaren bulegoan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Patrimonio Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.



Zortzigarrena.- Zehatzeko araubidea.

Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean xedatutakoa dela bide.

Arau-haustekak diru-zehapenak ezarriz zehatuko dira. Honakoak izan daitezke:

- isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa,
- eta, isun proportzionala, bide ez zela jasotako, erabilitako edo frogatu gabeko kopurua eta halako hiru bitartekoa.

Era berean, ondoko zehapenak ezartzea erabaki ahal izango da:

- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak ezin jaso izatea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa jarduteko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

Octavo.- Régimen sancionador.

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- en multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros,
- y, multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.



Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

Bederatzigarrena.- Araubide juridikoa.

Noveno.- Régimen Jurídico.

Dekretu honetan ezarri gabeko egoera edo inguruabarretan honako hau aplikatuko da: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua; dirulaguntzen araudia onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 5/2005 Foru Araua garatzen duena; Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea; Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, eta bere izaera aintzat hartuta aplikatu beharreko beste edozein xedapen arauemaile.

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen diren publikotasun aktiboaren arloko arauak aplikatu beharko dira.

Asimismo, serán de aplicación las normas de publicidad activa recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

Hamargarrena.- Datu pertsonalen tratamendua.

Décimo. Tratamiento de datos personales.

Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la



Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001 - Bilbo).

Hamaikagarrena.- Ahaldun Nagusiaren foru dekretu hau Bilboko Gotzaindegari, eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Sailaren Zerbitzu Orokorrei jakinaraztea.

Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

La beneficiaria dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos, Gran Vía, 2 6º, 48001 - Bilbao.

Undécimo.- Notificar el presente decreto foral de la Diputada General, al Obispado de Bilbao y a los Servicios Generales del Departamento foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultura Ondarearen Zerbitzuko Burua. El Jefe del Servicio de Patrimonio Cultural. ALBERTO SANTANA EZQUERRA.

Kultura Zuzendari Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio ahaldun nagusiari foru dekretua eman dezan/ Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excm. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da/ Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone

Ahaldun Nagusia. La Diputada General. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA



ERANSKINA / ANEXO

Baldintza teknikoak eta esku hartze ko irizpideak Condiciones técnicas y criterios de intervención

- | | |
|--|--|
| <p>1. Erretauletan egindako zuzeneko esku-hartze guztietan, irakurgarritasunaren eta jardueren identifikazioaren printzipioak ezarriko dira, baita berreskuragarritasuna, bateragarritasuna, egonkortasuna eta jatorrizko itxura ez aldatzea ere.</p> | <p>1. Toda intervención directa en los retablos deberá estar sujeta a los principios de legibilidad y reconocimiento de las actuaciones, reversibilidad, compatibilidad, estabilidad y que no altere su aspecto original.</p> |
| <p>2. Jarduteko irizpidea ahalik eta gutxien esku hartzea da: erretaulen ezaugarriak aldatzea ekidin behar da, gehiegizko tratamendua edo asmatzeko arriskua dakarten kasuetarako konponbideak aurkitu behar dira, eta obraren historikotasuna errespetatu behar da.</p> | <p>2. El criterio de actuación debe tender a la mínima intervención posible, evitando cualquier alteración de las características de los retablos, buscando soluciones para cada uno de los casos que eviten el tratamiento excesivo o el riesgo de invención, y respetando la historicidad de la obra.</p> |
| <p>3. Esku-hartze bakoitza justifikatzeko honako hauek hartuko dira kontuan: kontserbazio egoera, bilakaera historikoa, objektuaren ezaugarriak, erabilera, kokapena...</p> | <p>3. Se justificarán cada una de las intervenciones en función del estado de conservación, devenir histórico, características del objeto, uso, ubicación...</p> |
| <p>4. Kontserbatzeko edozein metodo erabili baino lehen, beharrezko prebentziozko probak burutu behar dira, zaharberritzeko prozeduretan erabili beharreko materialen eta tekniken egokitasuna eta etorkizuneko bilakaera egiaztatzeko.</p> | <p>4. Previo a la aplicación de cualquier método conservativo se deberán llevar a cabo las correspondientes pruebas preventivas a fin de comprobar la idoneidad y evolución futura de los materiales y técnicas a aplicar en los procesos de restauración.</p> |
| <p>5. Euskarriei buruzko jardueretan gutxieneko esku-hartzea egin behar da, objektua osatzen duten estratu guztien egonkortasuna bermatzeko helburuarekin. Ahalegina egingo da objektuaren itxuran eta orekan eraginik ez duten kalteetan ez eskurik hartzen.</p> | <p>5. Las actuaciones sobre soportes atenderán al criterio de mínima intervención necesaria que garantice la estabilidad de los distintos estratos que componen el objeto. Se procurará no actuar sobre los deterioros que no interfieran en la correcta observación del objeto y no influyan en su estabilidad.</p> |
| <p>6. Historian zehar jarritako gehigarriak edo tratamendua (garbiketa) eman beharreko objektuen zati hondatuak oso ondo dokumentatuta eta justifikatuta utzi</p> | <p>6. La eliminación de añadidos históricos o de partes materiales alteradas de los objetos a tratar (limpieza) deberá quedar perfectamente documentada y justificada,</p> |



behar dira. Horrela, modu mugatuan jarduteko ahalegina egingo da, jardueren batasuna bilatuz eta ahalik eta esku-hartzerik txikiena eginez obraren balorazio historiko egokia egiteko.

7. Birpolikromiak kentzea arrisku handiko jarduera bezala hartzen da. Hori dela eta, aurretik txosten bat egin behar da, kultura-ondarea zaharberitzeko teknikariek eta Bilboko Eliz Artearen Elizbarrutiko Museoko teknikariek zehazten dituzten metodoa eta forma errespetatuz.

8. Berrehundura benetan beharrezko denean bakarrik egingo da, eta beste aukerarik ez dagoenean. Burutzeko erabakia, teknika eta metodoak behar bezala justifikatu beharko dira, eta aurretik aipatutako zaharberitze-teknikariek onartu behar dituzte.

9. Berrintegrazio bolumentrikoa, obraren jarraipenari eta irakurketari larri eragiten dietenean baino ez da egingo.

Eranskinetan egindako aldaketak ezaugarrien azterketa sakon batean oinarritu beharko dira, eta kontuan hartu beharko da osotasunaren irakurketa estetikoan duten eragina, betiere tratamendua ematen zaion objektuaren bilakaera historikoaren barnean. Edozein kasutan, kentzen den edozein eranskin dokumentatu eta justifikatu egin behar da.

10. Euskarriak aldatzeko obraren egonkortasuna bilatu nahi dela justifikatu beharko da, eta identifikatu eta informatu egin behar da. Erabiltzen diren materialak jatorrizko materialen arabera aukeratu behar dira, batasun perfektua bilatuz eta jatorrizko materialen bilakaerari eragin gabe.

11. Egituran falta diren bolumenak berriro jartzea, osotasunaren orekari edo

procurando actuar de forma limitada, buscando la unidad de actuación y la menor intervención necesaria para la correcta valoración histórica de la obra.

7. La eliminación de repolicromías será considerada actuación de alto riesgo; por ello, será llevada a cabo tras la realización de un informe previo y con el método y forma que determine el personal técnico en restauración del patrimonio cultural y del Museo Diocesano de Arte Sacro de Bilbao.

8. El reentelado se ejecutará solo cuando sea realmente necesario y no existan otras alternativas. Tanto la decisión de ejecución, como la técnica y los métodos deberán ser convenientemente justificados y aceptados por el personal técnico en restauración mencionados anteriormente.

9. Únicamente se recurrirá a la reintegración volumétrica en caso de distorsión grave de la continuidad y lectura de la obra.

Los tratamientos sobre añadidos se deberán basar en un estudio exhaustivo de las características de aquellos y su influencia en la lectura estética del conjunto dentro de la evolución histórica del objeto a tratar. En todo caso, cualquier eliminación de añadidos que se realice deberá quedar documentada y justificada.

10. Las restituciones de soporte se justificarán en función de la búsqueda de estabilidad de la obra, debiendo quedar identificadas e informadas. Los materiales que se empleen se seleccionarán en función de los materiales originales, procurando una perfecta comunión y sin que puedan afectar a la evolución de los materiales originales.

11. Las reposiciones de faltas de volúmenes estructurales identificables se admitirán en



irakurketari eragiten dietenean baino ez da onartuko. Edozein kasutan, egiten diren berrintegrazio guztiak dokumentatu eta justifikatu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira.

12. Ikonoen bolumenen berrintegrazioak ekidin egingo dira, piezaren erabilerari, egonkortasunari edo irakurketari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Edozein kasutan, egiten den edozein esku-hartzek oinarriduna izan behar du, justifikatu egin behar da eta identifikatzeko erraza.

13. Identifikatu ezin diren ikonoen bolumen hutsuneak ez dira berrintegratuko, piezaren egonkortasunari, irakurketari eta erabilerari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Burutzen den edozein berrintegrazio oso ondo dokumentatu eta arrazoitu behar da, identifikatzeko modukoa izan behar du eta ilusiozko birsorkuntzarik gabekoa. Aipatutako arazoak konpontzeko, ahalik eta esku-hartzerik txikiena egin behar da.

14. Orokorrean, gehiketak ahalik eta txikiak izango dira, piezei eta osotasunari oinarri egokia emateko.

15. Polikromia berrintegrazioak arrazoitu eta azaldu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoei eta kolore hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

16. Galera ikonografiko ezezagunen kasuan, kolore berrintegrazioek ez dute ilusiozko birsorkuntzarik egingo; osotasuna ulergarri egitea izango da helburua, hutsuneek sortzen dituzten interferentziak direla-eta galdutako kontenplazio-batasuna emanez.

los casos de faltas que afecten a la estabilidad del conjunto o su lectura. En cualquier caso, toda reintegración que se realice deberá quedar documentada, justificada y ser perfectamente reconocible.

12. Las reintegraciones iconográficas de faltas de volumen identificable se evitarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten al uso de la pieza, su estabilidad o su lectura. En todo caso, cualquier intervención que se realice deberá ser fundamentada, justificada e identificable.

13. Las faltas iconográficas de volumen no identificables, no se reintegrarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten a su estabilidad, a su lectura y al uso de la pieza. Cualquier reintegración que se lleve a cabo deberá quedar perfectamente documentada, razonada, ser identificable y sin recreaciones ilusionistas. Se pretenderá la menor intervención necesaria para solucionar las problemáticas mencionadas.

14. En general, las acciones de adición serán las estrictamente mínimas para proporcionar la adecuada consolidación de las piezas y del conjunto.

15. Las reintegraciones de policromía quedarán razonadas, argumentadas y deberán ser perfectamente reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas circundantes de la laguna de color.

16. Las reintegraciones de color en los casos de faltas con pérdidas iconográficas desconocidas no pretenderán recreaciones ilusionistas, sino la recuperación de la correcta lectura del conjunto, devolviendo la unidad de contemplación perdida por las interferencias que provocan las lagunas.



Justifikatu eta dokumentatu egin behar dira, eta identifikatzeko modukoak izan behar dute. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoari eta hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

17. Azken babesak ez ditu polikromiaren tonalitate kromatikoak aldatuko, eta iraunkortasun eta aldaezintasun betekizunak bete beharko ditu. Halaber, erretaulen kontserbaziorik onena bermatzeko iragazkortasun ezaugarriak eskaini beharko ditu.

Jarduera horren aurretik, betiere garbitzerakoan, finkatzerakoan... piezari disolbatzaileak eman bazaizkio, lurruntze-aldi bat utziko da, erabilitako disolbatzailearen arabera.

18. Egitura beharrezko denean baino ez da aldatuko. Aldaketa horiek egitura-sistemaren diseinu baten arabera egingo dira, tipologiaren arabera, eta erabilitako materialek egonkortasun baldintza zorrotzak bete beharko dituzte degradazio-eragileen aurrean.

19. Edozein kasutan, esku hartzeko irizpide zehatzak obraren beharretara egokituko zaizkio, eta xehetasunez deskribatuko dira esku-hartze proiektuan.

20. Kontserbazio-zaharberritze lanak egiteko erretaulak desmuntatu beharra badago, esku hartzeko proiektu teknikoan aipatu beharko da desmuntatzeko plana, honako hau adieraziz: desmuntaketako argazkiak, planoak jasotzea, siglak eta aipamenak, eta erretaulak muntatzea bermatzeko mailak eta kotak.

Deberán quedar justificadas, documentadas y ser reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas adyacentes de la laguna.

17. La protección final no debe variar las tonalidades cromáticas de la policromía y debe cumplir los requisitos de durabilidad e inalterabilidad, así como ofrecer las características de permeabilidad que aseguren la óptima conservación de los retablos.

Antes de esta operación y siempre que se hayan aplicado a la pieza disolventes en un tratamiento previo de limpieza, consolidación... se dejará un periodo de evaporación acorde con el tipo de disolvente empleado.

18. Únicamente se llevarán a cabo sustituciones de armazón en caso necesario. Estos reemplazos se efectuarán según un diseño de sistema estructural de acuerdo con su tipología, y los materiales empleados deben cumplir estrictas condiciones de estabilidad ante agentes de degradación.

19. En todo caso los criterios específicos de intervención se deberán ajustar a las necesidades de la obra a intervenir y se describirán de forma detallada en el proyecto de intervención.

20. En los casos en que sea necesario el desmontaje de los retablos para realizar las labores de conservación-restauración de este, se deberá incluir en el proyecto técnico de intervención, el plan de desmontaje que incluirá: documentación fotográfica del desmontaje, levantamiento de planos siglaje y reseña, toma de niveles y cotas que aseguren el posterior montaje correcto de los retablos.



Proiektu horrek honako hauek ere hartu beharko ditu kontuan: desmuntaketarako epeak, biltegia eta birjarpena, biltegitartzeko tokia eta erretaulen piezak egongo diren ingurunearen baldintzak.

Dicho proyecto deberá contemplar también los plazos de desmontaje, depósito y reposición, lugar de depósito y condiciones ambientales en las que permanecerán las distintas piezas de los retablos.